

# The Emirati *Majlis*

A Cultural & Social Space

Activity Guide

# المجلس الإماراتي

فضاء ثقافي واجتماعي

دليل النشاط



This activity guide is designed for people of all ages, and provides an introduction to the Emirati *majlis*, a social space that is central to the Emirati home and an important aspect of everyday life in the Emirates.

The *majlis*, with its hosts, guests, and conversations, is a social, cultural, literary and educational space; and an important platform that preserves Emirati values and heritage.

We encourage you to discuss, draw and write in this guide as you learn key facts about the *majlis*, including the different types, functions, etiquette, and its listing on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

يقدم دليل الأنشطة للزوار من جميع الأعمار، فرصة استكشاف "المجلس" بوصفه عنصراً من عناصر البيت الإماراتي التقليدي، إذ يمثل جانباً مهماً وأصيلاً من الحياة اليومية في البيئة الإماراتية بمختلف مناطقها.

شكّل "المجلس" بأهله وزواره والأحاديث المتداولة فيه فضاءً ثقافياً وأدبياً وتعليمياً، أسهم في نقل القيم الأخلاقية، والموروث الإماراتي عبر الأجيال. كما أن تسليط الضوء على هذا العنصر الثقافي يساعد في التعرّف إلى دوره المهم في الحياة التقليدية في دولة الإمارات العربية المتحدة واستكشاف وظائفه الاجتماعية والسياسية والاقتصادية والتعليمية.

ومع هذا الدليل يمكنك التعرّف إلى المجلس: تعريفه وأنواعه، ووظائفه، وآدابه، وتسجيله في القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية في منظمة اليونسكو. كما ندعوكم للمناقشة، والرسم والكتابة فيه.



## The Emirati Majlis

Gathering at a *majlis* has been a longstanding tradition of Arab societies long before the emergence of Islam. The *majlis* provides a space for formal and informal gatherings that have been practiced for centuries. To this day, the *majlis* is an integral part of the lifestyle and social values in the UAE.

The *majlis* is a place to relax and receive guests. It is where everyone, old and young, gathers to chat, share news, express opinions, discuss current issues, and exchange stories and tales. It is also a place for convening during religious or social occasions.

## المجلس الإماراتي

يعد اجتماع الناس في المجلس تقليداً عربياً قديماً، وعادةً أصيلةً مترسخةً في المجتمعات العربية، عُرفت عند العرب قبل الإسلام بدار الندوة أو النادي، واستمرت هذه العادة دون انقطاع على مر القرون.

وامتداداً لهذه العادة، فقد حرص أبناء الإمارات منذ مئات السنين على الاجتماع في المجالس، كجزءٍ من طبيعة حياتهم التقليدية، وقيمهم المجتمعية.

**المجلس:** هو المكان المُعدّ للجلوس واستقبال الضيوف، يجتمع فيه أفراد المجتمع من الكبار والصغار، ويتبادلون فيه الأحاديث والقضايا والأخبار والقصص والحكايات، بالإضافة إلى أنه مكانٌ مخصصٌ للمناسبات الاجتماعية والدينية وغيرها.

### Did You Know?

*Majlis* is pronounced 'maylis' in the Emirati dialect. It is also sometimes referred to as *al barza*, *al sibbla* or *al hadira*.

### هل تعلم؟

أن المجلس يسمى في لهجة أهل الإمارات "الميلس" بقلب حرف الجيم إلى ياء ويسمى أيضاً البرزة، السبلة أو الحضية.

### Topics of Conversation

What are some of your favorite topics or issues that you discuss with your family and friends?

### أحاديث المجلس

ما هي الموضوعات أو القضايا التي تحب مناقشتها مع أفراد عائلتك أو أصدقائك؟



## The Majlis of Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan

The *majlis* of the late Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan first gained popularity when he was appointed the Ruler's Representative of Abu Dhabi in 1946 in the region of Al Ain. Known for his special bond with Al Ain and its people, Sheikh Zayed's *majlis* at his family home of Qasr Al Muwajji, was open to all in the community. All matters were discussed there, and his *majlis* was held under the shade of a tree in the palace grounds.

In 1966, when he became the Ruler of the Emirate of Abu Dhabi, his *majlis* was relocated to his palace in the heart of Abu Dhabi city where it remained open to all, including residents from all over the UAE, as well as politicians, businessmen, scholars, and journalists.

### Did You Know?

For the past 250 years, Qasr Al Hosn has witnessed the *majalis* (plural of *majlis*) of Al Nahyan sheikhs, such as Sheikh Zayed bin Khalifa Al Nahyan's *majlis*, and Sheikh Shakhbut bin Sultan Al Nahyan's *majlis*. The *majlis* was a warm place of welcome and hospitality, and was open to all visitors of Qasr Al Hosn.

## مجلس الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان

كان لمجلس الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان - رحمه الله - أهمية خاصة منذ تعيينه ممثلاً لحاكم أبوظبي في منطقة العين في عام 1946م، وقد عُرف عنه - رحمه الله - ارتباطه الوثيق بمدينة العين وأهلها، حيث عاش آنذاك مع عائلته الكريمة في قصر المويجعي. وكان يعقد مجلسه في بعض الأوقات تحت شجرة بالقرب من قصره، كما كان باستطاعة أي مواطن الوصول إليه، وعرض قضيته ومناقشتها معه، سواء أكانت خاصة أو عامة.

وعندما أصبح الشيخ زايد حاكماً لإمارة أبوظبي في العام 1966م، استمر مجلسه مفتوحاً للجميع في قصره في مدينة أبوظبي، وكان يرتاد مجلسه - طيب الله ثراه - المواطنون والمقيمون من مختلف أنحاء الإمارات، والسياسيون ورجال الأعمال والمفكرون والصحفيون.

### هل تعلم؟

منذ ما يزيد عن 250 عاماً مضت، كانت مجالس شيوخ آل نهيان الكرام عامرة في قصر الحصن ومفتوحة للجميع، وقد استقبلوا فيها ضيوفهم بكل حفاوة وتكريم، وناقشوا فيها شؤون رعيته الخاصة والعامة. ومن بين تلك المجالس، مجلس الشيخ زايد بن خليفة آل نهيان، ومجلس الشيخ شخبوط بن سلطان آل نهيان.



## The Traditional *Majlis*

The *majlis* is an integral part of every traditional and contemporary Emirati home. There are a number of different types of traditional *majlis* depending on the surrounding landscape, for example the *majlis* would often be classified as a 'desert *majlis*', 'coastal *majlis*' or 'mountain *majlis*'.

Historically, the *majlis* was often linked to social status and to the professions of its hosts, and guests, such as pearl traders, fishermen, and hunters, among others.

The *majlis* is usually located at the front of the house away from the main rooms of the house, in order to preserve the privacy of the family. The women's *majlis*, on the other hand, was often located within the main areas of the house.

## المجالس التقليدية

يعد بناء المجلس الإماراتي جزءاً أساسياً من مكونات بناء البيت الإماراتي التقليدي والمعاصر، وقد تنوعت المجالس عند أهل الإمارات، فمنها مجالس أهل البادية، وأهل الساحل، وأخرى لأهل المناطق الجبلية.

فكست أنواع هذه المجالس أثر البيئة المحلية، والمكانة الاجتماعية، والمهن التي مارسها أهل الإمارات في الماضي، فوجدت مجالس لتجار اللؤلؤ؛ أي (الطواشين)، وأخرى للصيادين، وثالثة لهواة القنص وغيرها.

وغالبا ما يُبنى المجلس بحيث يكون موقعه في مقدمة البيت، أو في طرفٍ بعيدٍ عن غرفه؛ لحفظ خصوصيته. وكان يُصمم لتكون أبوابه مشرّعة وموجهة للخارج فلا يحتاج الضيف أن يطرق الباب. بينما صُمم مجلس النساء في منتصف البيت، وبالقرب من غرف المنزل.

دوّن في أسفل كل من الصور أدناه أنواع البيئات الطبيعية وفقاً للمواد المستخدمة في بناء المجالس.

Which landscape does each *majlis* below belong to based on the construction materials used?



حبال، دعون، سعف  
Ropes, palm trunks, fronds



حجارة، طين، أخشاب  
Stone, clay, wood

البيئة الساحلية  
Coastal environment

البيئة الصحراوية  
Desert environment

البيئة الجبلية  
Mountainous environment



سدو، أعمدة خشبية، حبال  
Sadu, wooden posts, ropes

## Role and Function

The *majlis* is a platform where traditions and values are passed down to young generations and where they are taught the art of dialogue, tolerance, civic duty and the respectful exchange of opinions and ideas.

It is a place where customs and traditions are shared and the principles of the late Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan are preserved.

## وظائف المجلس

للمجالس أثر مهم في حياة أبناء المجتمع الإماراتي؛ وذلك لدورها الكبير في توعية الأبناء وتنشئتهم على أسس اجتماعية سليمة، وترسيخ القيم الأخلاقية المحليّة، وتبادل الخبرات والمواقف الحيّاتيّة بين مختلف الأجيال.

وتتجسد وظائف المجلس أيضاً في تعزيز مبادئ الحوار والتسامح، والتلاحم الوطني بين أبناء المجتمع، وتبادل الآراء ووجهات النظر على أسس من مشاعر الولاء والانتماء للوطن وقيادته الحكيمة، فضلاً عن دورها في تأصيل العادات والتقاليد الإماراتية في نفوس الأبناء، وتعزيز تمسكهم بالقيم المحلية الأصيلة التي أرسى مبادئها القائد المؤسس الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان، طيب الله ثراه.

### Did You Know?

When guests arrive at a *majlis* they announce themselves with the Islamic greeting 'Al salam alaikum wa rahmat Allah wa barakatuh' (peace and Allah's mercy and blessings be upon you) followed by "bilqas wala bilkhas?" The host responds: 'Wa alaikum al salam wa rahmut Allah wa barakatuh' (peace and Allah's mercy and blessings be upon you too)" – "bilqas" – indicating that the guests must greet all present at the *majlis*, starting from the right. If the hosts responds with "bilkhas" it means that the guest may individually greet a certain guest at the *majlis*.

### هل تعلم؟

أنه إذا دخل الضيف إلى المجلس يلقي تحية الإسلام: **السلام عليكم ورحمة الله وبركاته**. ثم يقول: **بالقص ولا بالخص؟** ثم يرد عليه المضيف: **وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته بالخص**؛ أي أنك تُسلم على جميع الضيوف، وتبدأ من اليمين إلى اليسار. أو **بالخص**. أي أنك تخص شخصاً واحداً وتذهب إليه مباشرة للسلام عليه.



## Majlis Etiquette

At the *majlis*, children witness the exchanges between the elders attending. They learn the etiquette of greeting, entering, and leaving the *majlis*, as well as the principles of conversation and hospitality. These customs strengthen Emirati identity, unity and values.

Some of the elements of the Emirati *majlis* include:

**Gahwa ( Arabic coffee):** Offering gahwa is the first practice of hospitaity in the *majlis*. The *dallah* (coffee pot) is held in the left hand and the *finjan* (cup) is held and offered to the guest with the right hand. The main guest, or guest of honour, is served first, followed by the remaining guests until everyone has been served. It is also customary to serve the eldest guests first.

**Al Fuwalah:** The food and fruits that are served to guests in the *majlis*.

**Al Teeb:** Traditional Arabic perfume and incense is offered to honour the guest at the end of the visit. As part of Emirati customs, and as the guests depart, they thank the host by saying, 'ightanaytou' (may you prosper), 'akramkum Allah' (Allah bless you), or, 'kathar Allah khairakum' (may Allah increase your generosity).

## السنع والآداب في المجلس الإماراتي

تبدو أهمية السنع في المجلس الإماراتي من خلال تعليم الأبناء آداب السنع الإماراتي، والاستماع إلى الأكبر سناً والاستفادة من أحاديثهم، وتعلم آداب التحية والدخول إلى المجلس، والحوار، والضيافة. فضلاً عن تعزيز اللحمة الوطنية بين أبناء المجتمع الإماراتي، وغرس القيم الدينية والاجتماعية والوطنية في نفوسهم.

وأهم ما يميز المجلس الإماراتي عادات الاستقبال، والضيافة، وهي على النحو الآتي:

**القهوة العربية:** يُستفتح بها المجلس؛ حيث تُحمل الدلة باليد اليسرى، ويُقدم الفنجان باليد اليمنى، وأول من يُقدم له الفنجان هو الضيف، ثم بقية الضيوف، ومن المتعارف عليه أن يبدأ بالأكبر سناً.

**الفوالة:** الفوالة والطعام الذي يُقدم للضيوف.

**الطيب:** يُقدم الطيب (العطور العربية والبخور) إكراماً للضيف في ختام الجلسة. ومن السنع الإماراتي أنه عند مغادرة الضيف، يقول كلمات دالة على الثناء والدعاء، منها: "اغنيتوا"، "أكرمكم الله"، "كثر الله خيركم".





## Sheikh Mohammed bin Zayed *Majlis*

The *majlis* of Sheikh Mohammed bin Zayed Al Nahyan is one of the most important intellectual *majalis* (plural) in the UAE.

Sheikh Mohammed hosts leading scholars, clerics, experts, and innovators from around the world to discuss opinions, theories, scientific discoveries, and experiences on a wide range of topics. Discussions on current affairs also take place, seeking solutions to vital issues affecting the future of societies and humanity as a whole.

An initiative by the government launched 40 neighborhood *majalis* in the Emirate of Abu Dhabi, including Al Ain and Al Dhafra. These *majalis* serve the community and offer a space for them to gather.

## مجلس الشيخ محمد بن زايد

يعد مجلس الشيخ محمد بن زايد - حفظه الله - أحد أهم المجالس الفكرية في الدولة، إذ يستضيف نخبة من العلماء، ورجال الدين، والمفكرين، والمثقفين، والخبراء والمبدعين من مختلف بلدان العالم؛ لطرح آرائهم، وتجاربهم النظرية، والعلمية، والتطبيقية حول مختلف المواضيع العامة، والقضايا الحيوية ذات الصلة بتطورات العصر ومتطلباته، واستشراف آفاقه، والسعي لإيجاد أفضل الحلول لمعالجة القضايا التي تمس مستقبل المجتمعات، وحياة الإنسان.

من هنا أُطلقت مبادرة إنشاء مجالس الأحياء في إمارة أبوظبي، وتشمل بناء 40 مجلساً بمختلف مناطق مدينة أبوظبي، والعين، ومنطقة الظفرة، وتبدو أهمية هذه المجالس في كونها فضاءات اجتماعية وثقافية ووطنية تعزز التواصل المجتمعي بين أبناء الحي، وترسخ القيم الإماراتية الأصيلة في نفوس الأجيال الحالية والقادمة.



## UNESCO listing of *Majlis*

The UAE successfully enlisted the *Majlis* on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity on the 2nd of December of 2015 in cooperation with Saudi Arabia, Oman, and Qatar.

The inscription helps preserve and transfer the knowledge, skills, and values associated with the *majlis* from one generation to the next. It contributes to furthering respect, understanding, and peace among all nations, as well as strengthen national identity and deepen pride in national heritage as well as preserve this tradition so it can be passed down to future generations.

Other elements of intangible heritage that have also been inscribed with UNESCO by the UAE, include falconry, *Gahwa* (Arabic coffee), *Al Sadu* (weaving), traditional performing arts such as *Al Taghrooda*, *Al Ayala*, *Al Razfa*, and *Al Azi*.

## تسجيل المجالس في منظمة اليونسكو

نجحت دولة الإمارات العربية المتحدة في تسجيل المجالس العربية ضمن القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية في اليونسكو في الثاني من ديسمبر عام 2015م، وذلك بالتعاون مع المملكة العربية السعودية، وسلطنة عمان، ودولة قطر.

ومن شأن هذا التسجيل أن يساعد في نقل المعارف والمهارات والقيم المرتبطة بالمجلس من جيل لآخر، والإسهام في خلق الاحترام والتفاهم والسلام بين الشعوب، ويعزز الهوية الوطنية لدى أبناء الإمارات ويعمق الشعور بالفخر والاعتزاز بالتراث الوطني بوصفه جزءاً من تراث الإنسانية جمعاء.

كما سبق للإمارات أن أدرجت عناصر أخرى في اليونسكو؛ كالصيد بالصقور، والسدو، والتغريدة، والعيالة، والرزفة، والقهوة، وفن العازي.

Using the previous text, identify the elements of Emirati heritage that have been listed with UNESCO.

دوّن في أسفل كل من الصور أدناه أسماء عناصر التراث الإماراتي المدرجة في اليونسكو.



-----

-----

-----

-----

# ثقافة

أبوظبي للثقافة  
ABU DHABI CULTURE



دائرة الثقافة والسياحة  
DEPARTMENT OF CULTURE  
AND TOURISM